

21 -12- 1983

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 29 septembre 1982

Vergadering van de verenigde afdelingen
 Zitting van 29 september 1982

Présents : Monsieur [REDACTED], président-voorzitter
 Aanwezig

Section française : Messieurs [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED] et
 [REDACTED], membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED], [REDACTED] en
 [REDACTED], vaste leden
 de heer [REDACTED], plaatsvervangend
 lid

Secrétaire : Mme [REDACTED], directeur d'administration ff.

Secretaris : de heer [REDACTED], wnd. bestuursdirecteur

N. 14.164/V/P/Ⓡ

La Commission permanente de Contrôle
 linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la plainte qui a été déposée
 le 7 juin 1982 auprès de la Commission
 permanente de Contrôle linguistique
 contre le fait que les deux commissaires
 du Gouvernement qui, au sein du Conseil
 d'Administration de l'Office de la Sé-
 curité sociale d'Outre mer (OSSOM), re-
 présentent les ministres de tutelle
 (Finances et Coopération au Développe-
 ment) sont tous deux néerlandophones;

Gelet op de klacht die op
 7 juni 1982 bij de Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht (V.C.T.) werd ingediend
 tegen het feit dat de twee regerings-
 commissarissen die in de Raad van Beheer
 van de Dienst voor Overzeese Sociale
 Zekerheid (D.O.S.Z.) de voorgedijministers
 (Financiën en Ontwikkelingssamenwerking)
 vertegenwoordigen, beiden Nederlandstalig
 zijn; dat het evenwicht in de schoot

que l'équilibre au sein du Conseil est rompu à l'avantage des flamands et, que de ce fait, les décisions sont vraisemblablement prises en faveur du même groupe communautaire;

van de Raad wordt verstoord ten voordele van de Vlamingen en daardoor de beslissingen waarschijnlijk worden genomen in het voordeel van dezelfde taalgroep;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant que l'O.S.S.O.M. a été créé par la loi du 17 juillet 1963 concernant la sécurité sociale d'outre mer; qu'il s'agit d'un organisme public doté de la personnalité juridique, soumis à la loi du 16 mars 1954, relatif au contrôle de certains organismes d'intérêt public et classé dans la catégorie B de ces organismes; qu'il s'agit d'un service au sens de l'article 1, § 1, 1° des L.L.C.;

Overwegende dat de D.O.S.Z. is opgericht door de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese Sociale Zekerheid; dat het een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid is, onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en ingedeeld is in categorie B van deze instellingen; dat het een dienst is in de zin van artikel 1, § 1, 1°, van de S.W.T.;

Considérant que l'O.S.S.O.M. est placé sous la tutelle du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et du Ministre des Finances qui, chacun, désignent un commissaire du Gouvernement (article 1, 3e al. de la loi du 17 juillet 1963 et article 9, § 1 de la loi du 16 mars 1954);

Overwegende dat de D.O.S.Z. onder de voogdij van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en van de minister van Financiën staat, die elk een regeringscommissaris voordragen (artikel 1, 3e lid, van de wet van 17 juli 1963 en artikel 9, § 1, van de wet van 16 maart 1954);

Considérant qu'il ressort des renseignements communiqués, le 23 juillet 1982, par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement que le Conseil d'Administration de l'O.S.S.O.M. est composé de 10 membres francophones, 10 membres néerlandopho-

Overwegende dat uit de op 23 juli 1982 door de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking medegedeelde inlichtingen blijkt dat de Raad van Beheer van de D.O.S.Z. is samengesteld uit 10 Franstalige leden, 10 Nederlandstalige leden en de voorzitter, die Franstalig is;

nes et d'un président qui est francophone; que les deux commissaires du Gouvernement, qui sont tous deux néerlandophones, ne sont pas membres du Conseil d'Administration;

Considérant qu'il ressort des mêmes renseignements que les compétences du Conseil d'Administration comportant des décisions relatives au personnel, pourraient théoriquement être influencées par une répartition linguistique déséquilibrée des mandats; mais qu'il a toujours été veillé à ce que cette répartition soit équilibrée de telle sorte que les décisions du Conseil ne puissent être influencées par sa composition sur le plan linguistique; qu'en outre, le Secrétaire d'Etat n'a pas connaissance que l'attitude des Commissaires du Gouvernement aurait, sur ce plan, été l'objet de plaintes;

Considérant que la composition et les compétences du Conseil d'Administration sont bien définies dans la loi de fondation de l'OSSOM du 17 juillet 1963 et dans le règlement relatif à son fonctionnement du 29 juin 1964; que le Conseil d'Administration gère l'organisme et pose des actes juridiques dans les limites de ses attributions;

Considérant que la loi du 16 mars 1954 instaure un régime général de contrôle des actes des organisations d'intérêt public; que les organismes de catégorie B qui sont tous dotés de la personnalité morale, sont soumis à l'autorité de tutelle du (des) ministre(s) dont ils relèvent; que le contrôle ministériel général est réglé par l'article 9 de la loi du 16 mars 1954; que ce contrôle est exercé à l'intervention d'un ou de plusieurs commissaires du Gouvernement, nommés par le Roi, sur présentation du ministre compétent § 1);

dat de twee regeringscommissarissen die beiden Nederlandstalig zijn, geen lid zijn van de Raad van Beheer;

Overwegende dat uit dezelfde inlichtingen tevens blijkt dat alleen de bevoegdheden van de Raad van Beheer omtrent beslissingen inzake personeelsaangelegenheden theoretisch zouden kunnen beïnvloed worden door een gebrek aan taalevenwicht van de mandaten, maar dat er steeds werd gezorgd voor een evenwichtige verhouding in de Raad, zodat de beslissingen niet kunnen beïnvloed zijn door zijn samenstelling op taalgebied; dat daarenboven de staatssecretaris er geen kennis van heeft dat het optreden van de regeringscommissarissen in dat vlak het voorwerp was van klachten;

Overwegende dat de samenstelling en de bevoegdheden van de Raad van Beheer welomschreven zijn in de oprichtingswet van de D.O.S.Z. van 17 juli 1963 en in zijn werkingsreglement van 29 juni 1964; dat de Raad de instelling beheert en binnen de hem toegekende bevoegdheid, rechtshandelingen stelt;

Overwegende dat de wet van 16 maart 1954 een algemeen controlestelsel inricht t.o.v. de handelingen van de instellingen van openbaar nut; dat de instellingen van categorie B, die alle rechtspersoonlijkheid bezitten, onderworpen zijn aan het voogdijgezag van de minister(s) van wie ze afhangen; dat het algemeen ministerieel toezicht wordt geregeld door artikel 9 van de wet van 16 maart 1954; dat die controle wordt uitgeoefend door bemiddeling van één of meer regeringscommissarissen die de Koning, op de voordracht van de bevoegde minister, benoemt (§ 1);

Considérant que le Commissaire du Gouvernement, dans l'exercice de ce contrôle, assiste avec voix consultative, aux réunions des organes d'administration et de contrôle (§ 2); qu'il a les pouvoirs les plus étendus (id.); qu'il peut prendre un recours suspensif auprès du ministre dont il relève, contre toute décision qu'il estime contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général (§ 3); que lorsque l'intérêt général ou le respect de la loi ou des règlements le requiert, le commissaire du Gouvernement délégué à cette fin peut requérir l'organe de gestion de délibérer, dans le délai qu'il fixe, sur toute question qu'il détermine (art. 23 - inséré par A.R. n° 4 du 18 avril 1967);

Considérant que la loi ne pose, aux candidats à la fonction, aucune condition de nomination; qu'abstraction faite de quelques incompatibilités et, le cas échéant, des dispositions contraires dans les lois organiques, le libre choix est laissé au ministre qui apprécie, de son propre chef, les qualités et la valeur de son représentant; que souvent ce sont des fonctionnaires qui sont choisis; que tel est le cas pour l'OSSOM (voir e.a. L.P. SUETENS et R. ELST, R.W. n° 29 du 19.3.1967);

Considérant qu'il ressort de ce qui précède que les Commissaires du Gouvernement ne sont pas membres du Conseil d'Administration; qu'ils dépendent directement du ministre qu'ils représentent et non de leurs supérieurs hiérarchiques;

Overwegende dat de regeringscommissaris in de uitoefening van die controle, met raadgevende stem de vergaderingen van de beheers- en controleorganen bijwoont (§ 2); dat hij beschikt over de ruimste bevoegdheid (id); dat hij een opschortend beroep kan instellen bij de minister die hem heeft voorgedragen tegen elke beslissing die hij strijdig acht met de wet, de statuten of het algemeen belang (§ 3); dat wanneer het algemeen belang of de naleving van de wet of de reglementen het eist, de daartoe gemachtigde regeringscommissaris het beheersorgaan kan verplichten om, binnen de door hem gestelde termijn, te beraadslagen over ieder door hem bepaalde aangelegenheid (art. 23- ingevoegd door het K.B. nr. 4 van 18 april 1967);

Overwegende dat door de wet aan de gegadigden van het ambt geen enkele benoemingsvereiste wordt gesteld; dat behoudens enkele onverenigbaarheden en eventueel uitdrukkelijke andersluidende bepalingen in andere organieke wetten, een vrije keuze wordt gelaten aan de minister, die zelf oordeelt over de hoedanigheden en waarde van zijn vertegenwoordiger; dat het vaak ambtenaren zijn, wat voor de D.O.S.Z. het geval is (zie o.m. L.P. SUETENS en R. ELST, R.W. nr. 29 van 19/3/1967);

Overwegende dat uit wat voorafgaat blijkt dat de regeringscommissarissen geen lid zijn van de Raad van Beheer; dat zij rechtstreeks afhangen van de minister die zij vertegenwoordigen en dus niet van hun hiërarchische meerderen;

Considérant que le Conseil d'Administration en tant qu'organe ou corps, est un service au sens des L.L.C., dont la nature est déterminée par la circonscription de ses compétences; qu'abstraction faite de dispositions contraires dans les lois, arrêtés et statuts qui leur son applicables, les membres du Conseil d'Administration ne sont pas soumis aux L.L.C. "ut singuli" et que notamment les conditions concernant la connaissance linguistique ne leur sont pas applicables qualitate qua; que la liberté linguistique dont ils jouissent au sein de ce Conseil est cependant limitée par le fait que dans leurs actes, ces Conseils doivent appliquer les prescriptions des L.L.C. en ce qui concerne l'emploi des langues (cfr. avis n° 1473 du 9 février 1967 et art. 2 de l'avis n° 10.062/II/P du 11 septembre 1980);

Par ces motifs, décide, à l'unanimité des voix, d'émettre l'avis suivant :

Article 1 : La plainte est recevable et non fondée. Le Conseil d'Administration de l'OSSOM est composé d'un président francophone, de 10 membres francophones et de 10 membres néerlandophones. Une composition de l'espèce ne rompt pas l'équilibre linguistique; les décisions du Conseil ne sont pas influencées par sa composition linguistique, les deux commissaire du Gouvernement n'en faisant pas partie.

Overwegende dat de Raad van Beheer, als orgaan of corps, een dienst is in de zin van de S.W.T. waarvan de aard wordt bepaald door het ambtsgebied waarvoor hij bevoegdheid heeft; dat behoudens andersluidende schikkingen in de op hen toepasselijke wetten, besluiten en statuten, de leden van de Raad van Beheer "ut singuli" niet aan de S.W.T. zijn onderworpen en dat o.m. de eisen omtrent de taalkennis op hen qualitate qua niet toepasselijk zijn; dat de taalvrijheid die zij in die Raden genieten evenwel wordt beperkt door het feit dat, bij hun handelingen, de Raden de voorschriften van de S.W.T. nopens het gebruik van de talen moeten toepassen (vgl. advies nr. 1473 van 9 februari 1967 en artikel 2 van het advies nr. 10.062/II/P van 11 september 1980);

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en ongegrond. De Raad van Beheer van de D.O.S.Z. is samengesteld uit 1 voorzitter die Franstalig is, 10 Franstalige en 10 Nederlandstalige leden. Een dergelijke samenstelling stoort het taalevenwicht niet. De beslissingen van de Raad worden niet beïnvloed door zijn samenstelling op taalgebied; de twee regeringscommissarissen maken inderdaad geen deel uit van de Raad.

Article 2 : Le présent avis est notifié au Ministre des Finances, au Ministre des Relations Extérieures, au Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au plaignant.

Artikel 2.- Dit advies wordt medegedeeld aan de Minister van Financiën, de minister van Buitenlandse Betrekkingen, aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en aan de klager.

Fait à Bruxelles, le 29 septembre 1983. Gedaan te Brussel, 29 september 1983.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]